



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Költségvetési Bizottság

2010/0101(COD)

15.10.2010

*****I**

JELENTÉSTERVEZET

az Európai Unión kívüli projektekhez adott hitelek és garanciák veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott európai uniós garanciáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozata irányuló javaslatról
(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Költségvetési Bizottság

Előadó: Ivailo Kalfin

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

A jogszabálytervezet módosításai

A Parlament módosításaiban a jogszabálytervezet módosításait ***félkövér dőlt*** betűkkel jelölik. A *normál dőlt* betűs kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogszabálytervezet mely részeiben javasolnak javításokat a szöveg véglegesítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások esetén egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű módosítási javaslatokat az érintett osztályok hagyják jóvá.

A jogszabálytervezettel módosítani kívánt, már létező jogszabályra vonatkozó valamennyi módosítás fejléce egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyekben a létező jogszabály, illetve érintett rendelkezésének megjelölése található. Egy már létező jogszabály Parlament által módosítani kívánt – ám a jogszabálytervezet által nem módosított – rendelkezésének idézett részei ***félkövér*** betűkkel szerepelnek. Az ilyen részekben az esetleges törléseket a következőképpen kell jelölni: [...].

TARTALOM

Oldal

| | |
|---|---|
| AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE..... | 5 |
|---|---|

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

az Európai Unió kívüli projektekhez adott hitelek és garanciák veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott európai uniós garanciáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozata irányuló javaslatról
(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2010)0174),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 209. és 212. cikkére, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C7-0110/2010),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 55. cikkére,
 - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére és a Költségvetési Ellenőrző Bizottság, a Fejlesztési Bizottság, a Külügyi Bizottság, a Gazdasági és Monetáris Bizottság, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A7-0000/2010),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Határozatra irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az Európai Unión belüli beruházások finanszírozását célzó alapvető feladata mellett az Európai Beruházási Bank (EBB) 1963 óta az Európai Unión kívül is végez finanszírozási műveleteket az EU külpolitikájának támogatása céljából. Ez lehetővé teszi, hogy az EU költségvetéséből az Unión kívüli területek számára hozzáférhető eszközöket az EBB

Módosítás

(1) Az Európai Unión belüli beruházások finanszírozását célzó alapvető feladata mellett az Európai Beruházási Bank (EBB) 1963 óta az Európai Unión kívül is végez finanszírozási műveleteket az EU külpolitikájának támogatása céljából. Ez lehetővé teszi, hogy az EU költségvetéséből az Unión kívüli területek számára hozzáférhető eszközöket az EBB

pénzügyi ereje révén a kedvezményezett országok számára előnyös módon egészítse ki.

pénzügyi ereje révén a kedvezményezett országok számára előnyös módon egészítse ki. ***Ezáltal az EBB egyaránt hozzájárul a harmadik országok fejlődéséhez és az Unió virágzásához az új gazdasági világrendben. Az EBB-nek az Unió külpolitikáját támogató műveleteit a hatékony és eredményes gazdálkodás elvei alapján kell végrehajtani.***

Or. en

Módosítás 2

Határozatra irányuló javaslat 6 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6a) Az EBB által európai uniós garanciával biztosított finanszírozásra jogosult vagy potenciálisan jogosult országok a 633/2009/EK határozat I. mellékletében szereplő felsoroláshoz képest kibővített listáját a II. melléklet tartalmazza.

Or. en

Módosítás 3

Határozatra irányuló javaslat 7 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(7a) A mandátum új államokra való kiterjesztése az uniós garanciával nyújtott EBB-finanszírozás felső összeghatárának újraértékelése nélkül az EBB külső mandátumának keretében országonként rendelkezésre álló hitelek maximális átlagos összegének tényleges csökkenését eredményezné. Elkerülendő az EBB

tevékenységének csökkenését valamennyi fogadó országban, helyénvaló lenne az említett felső összeghatárok automatikus kiigazítását már most elvégezni.

Or. en

Módosítás 4

Határozatra irányuló javaslat 8 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) A regionális felső összeghatárok mellett a 2 000 000 000 EUR összegű opcionális mandátumot is aktiválni kell és olyan keretösszeget kell belőle képezni, amelyből a mandátum által érintett régiókban támogatható az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás terén nyújtott EBB-finanszírozás. Az EBB – a Bizottsággal szorosan együttműködve – szakértelmével és eszközeivel segítheti az állami hatóságokat és a magánszektor az éghajlatváltozással kapcsolatos problémák kezelésében és a rendelkezésre álló források lehető legjobb hasznosításában. Az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó projektek esetében az EU külső segítségnyújtása keretében az EBB eszközeit lehetőség szerint ki kell egészíteni az EU-költségvetésben rendelkezésre álló kedvezményes alapokkal, az éghajlatváltozással összefüggő finanszírozáshoz nyújtott vissza nem térítendő támogatások és hitelek hatékony és következetes ötvözése révén.

Módosítás

(8) A regionális felső összeghatárok mellett a 2 000 000 000 EUR összegű opcionális mandátumot is aktiválni kell és olyan keretösszeget kell belőle képezni, amelyből a mandátum által érintett régiókban támogatható az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás terén nyújtott EBB-finanszírozás. Az EBB – a Bizottsággal szorosan együttműködve – szakértelmével és eszközeivel segítheti az állami hatóságokat és a magánszektor az éghajlatváltozással kapcsolatos problémák kezelésében és a rendelkezésre álló források lehető legjobb hasznosításában. Az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó projektek esetében az EU külső segítségnyújtása keretében *felhasznált* EBB *eszközöket, amennyire lehetséges*, ki kell egészíteni az EU-költségvetésben rendelkezésre álló kedvezményes alapokkal, az éghajlatváltozással összefüggő finanszírozáshoz nyújtott vissza nem térítendő támogatások és hitelek hatékony és következetes ötvözése révén. ***E tekintetben megfelelő, hogy a Bizottság Európai Parlamentnek szóló éves jelentésének részletes jelentést kell tartalmaznia az e projektek finanszírozására használt pénzügyi eszközökről, amely meghatározza az***

*opcionális mandátum szerinti
garanciaösszegeket, valamint a
támogatások és hitelek összegét.*

Or. en

Módosítás 5

Határozatra irányuló javaslat 8 a preambulumbekendés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) Abban az esetben, ha az EBB uniós garanciával finanszírozza az éghajlatváltozás hatásainak enyhítésére szolgáló projekteket, össze kell hangolni a jogosult országok/projektek kiválasztását és a Bizottság arra vonatkozó értékelését, hogy a fogadó országok készen állnak-e arra, hogy elkötelezzék magukat az éghajlatváltozással kapcsolatos megfelelő célkitűzések mellett.

Or. en

Módosítás 6

Határozatra irányuló javaslat 8 b preambulumbekendés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8b) Lehetővé kell tenni, hogy a Bizottság egyetértésével az EBB a visszatérített kockázati tőkét és a korábbi műveletekből származóan visszafizetett speciális hiteleket újból befektethesse ugyanolyan jellegű új tevékenységekbe a partnerországok javára, amint az a Bizottságnak az Európai Szomszédági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló

Módosítás 7

Határozatra irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum keretében bizonyos fokú rugalmassággal kell kezelni a régiók közötti elosztást annak érdekében, hogy a 2011–2013 közötti hároméves időszakban a rendelkezésre álló eszközöket a lehető leggyorsabban és leghatékonyabban lehessen igénybe venni. Ha a szóban forgó finanszírozási műveletek teljes összege meghaladná a rendelkezésre álló 2 milliárd EUR-t, a Bizottságnak és az EBB-nek törekednie kell az érintett régiók közötti kiegyensúlyozott elosztásra, az általános mandátum keretében a külső támogatásra vonatkozóan megállapított prioritások alapján.

Módosítás

(9) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum keretében bizonyos fokú rugalmassággal kell kezelni a régiók közötti elosztást annak érdekében, hogy a 2011–2013 közötti hároméves időszakban a rendelkezésre álló eszközöket a lehető leggyorsabban és leghatékonyabban lehessen igénybe venni, ***ugyanakkor ebben az időszakban biztosítani kell a régiók közötti kiegyensúlyozott elosztást.*** Az EBB-nek törekednie kell az érintett régiók közötti kiegyensúlyozott elosztásra, az általános mandátum keretében a külső támogatásra vonatkozóan megállapított prioritások alapján.

Módosítás 8

Határozatra irányuló javaslat 10 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Emellett az értékelés arra a következtetésre jutott, hogy bár az EBB által az értékelt időszakban (2000-2009) végrehajtott műveletek általában összhangban voltak az EU külpolitikájával, erősebbé, kifejezettebbé és strukturáltabbá

Módosítás

(10) Az értékelés arra a következtetésre jutott, hogy bár az EBB által az értékelt időszakban (2000-2009) végrehajtott műveletek általában összhangban voltak az EU külpolitikájával, erősebbé, kifejezettebbé és strukturáltabbá kell tenni

kell tenni az EU politikai célkitűzései és azoknak az EBB általi operatív végrehajtása közötti kapcsolatot.

az EU politikai célkitűzései és azoknak az EBB általi operatív végrehajtása közötti kapcsolatot.

Or. en

Módosítás 9

Határozatra irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) A mandátum koherenciájának erősítése érdekében és azért, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége fokozottabban az uniós politikák támogatására összpontosuljon és a kedvezményezettek számára a lehető legtöbb előnnyel járjon, e határozatnak az EBB hitelnyújtási műveleteire vonatkozó mandátum keretében az összes jogosult ország tekintetében magas szintű horizontális célokat kell megállapítania, figyelembe véve az EBB komparatív előnyeit azokon a területeken, amelyeken jó eredményeket ért el. Az EBB-nek így a határozat alkalmazási körébe tartozó valamennyi régióban az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás, a szociális és gazdasági infrastruktúra (mindenekelőtt a közlekedés, az energia, többek között a megújuló energia, az energiabiztonság, a környezetvédelmi infrastruktúra – beleértve a vízellátást és szennyvízkezelést –, valamint az információs és kommunikációs technológia területén) végrehajtandó, valamint a helyi magánszektor fejlesztését célzó – különösen a kis- és középvállalkozásokat támogató – projekteket kell finanszíroznia. Ezeket a területeket az EBB hitelnyújtási műveleteit alátámasztó egyik célkitűzésnek a partnerországok közötti regionális integrációnak, többek között a csatlakozás

Módosítás

(11) A mandátum koherenciájának erősítése érdekében és azért, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége fokozottabban az uniós politikák támogatására összpontosuljon és a kedvezményezettek számára a lehető legtöbb előnnyel járjon, e határozatnak az EBB hitelnyújtási műveleteire vonatkozó mandátum keretében az összes jogosult ország tekintetében magas szintű horizontális célokat kell megállapítania, figyelembe véve az EBB komparatív előnyeit azokon a területeken, amelyeken jó eredményeket ért el. Az EBB-nek így a határozat alkalmazási körébe tartozó valamennyi régióban az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás, a szociális és gazdasági infrastruktúra (mindenekelőtt a közlekedés, az energia, többek között a megújuló energia, az energiabiztonság, az **energetikai infrastruktúra**, környezetvédelmi infrastruktúra – beleértve a vízellátást és szennyvízkezelést –, valamint az információs és kommunikációs technológia területén) végrehajtandó, valamint a helyi magánszektor fejlesztését célzó – különösen a kis- és középvállalkozásokat támogató – projekteket kell finanszíroznia. **Nem szabad megfeledkezni arról, hogy a kkv-k tőkéhez jutásának elősegítése alapvető szerepet tölthet be a gazdaság**

előtt álló országok, a szomszédos országok és az EU közötti gazdasági integrációnak kell lennie.

élenkítésében és a munkanélküliség elleni fellépésben. Ezeken a területeken az EBB hitelnyújtási műveleteit alátámasztó egyik célkitűzésnek a partnerországok közötti regionális integrációnak, többek között a csatlakozás előtt álló országok, a szomszédos országok és az EU közötti gazdasági integrációnak kell lennie. ***A technológia- és ismeretátadás elősegítése érdekében az EBB közvetlen külföldi befektetések formájában támogathatja az uniós jelenlétet a partnerországokban.***

Or. en

Módosítás 10

Határozatra irányuló javaslat 12 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(12) Ezenfelül az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését. Az EBB-nek

Módosítás

(12) ***Általánosabban tekintve,*** az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az Unió külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Unió részes fél. Az EBB finanszírozási ***műveleteit irányító célkitűzésnek*** – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – ***a szegénység csökkentésének kell lennie, a következők elősegítése révén:*** ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti ***fejlődése***; zavartalan és fokozatos ***integrációjuk*** a világgazdaságba; a szegénység elleni ***küzdelem***; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által

fokozatosan megfelelő eszközöket kell kialakítania e követelmények teljesítése érdekében.

jóváhagyott célkitűzések *teljesítése*. Az EBB-nek *elő kell segítenie a pénzügyi szolgáltatásokhoz való egyenlő hozzáférést, különösen az olyan hátrányos helyzetű csoportok számára, mint a kisebbségek, a gazdálkodók és a nők. A követelmények megfelelő teljesítése érdekében a Tanácsnak garantálnia kell az EBB forrásainak és személyi állományának ésszerű időn belüli növelését és hathatós* eszközöket kell kialakítania e követelmények *megfelelő* teljesítése érdekében.

Or. en

Módosítás 11

Határozatra irányuló javaslat 13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) E határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosan együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit követve fokozottabban kell összpontosítania a fejlesztésre. Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az EBB megerősíti a projektek szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését és előmozdítja a helyi konzultációt. Emellett nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén az EU-n belüli *hitelnyújtási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert, és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését, mint például a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások

Módosítás

(13) *Míg beruházási banki lévén az EBB sajátossága továbbra is az ereje,* e határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosan együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit, *valamint az EUMSz. 208. cikkében szereplő és a 2005-ös Párizsi Nyilatkozatban felvázolt, a segélyek hatékonyságra vonatkozó elveket és a 2008-as Accra cselekvési napirendet* követve *kell külső műveleteinek a fejlesztésre gyakorolt hatását kialakítania* Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az EBB megerősíti a projektek *környezetvédelmi,* szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését, és előmozdítja a helyi konzultációt *az állami hatóságokkal és a civil társadalommal. Az EBB projektjeiről körültekintő helyi konzultációkat kell tartani.* Emellett

terén. Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét az egészségügy és az oktatás, valamint az éghajlatváltozás hatásaihoz való alkalmazkodás terén, adott esetben más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést és az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások progresszív növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési szempontjaihoz kapcsolódó teljesítménymutatókat kell meghatároznia

nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén az EU-n belüli *finanszírozási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert, **(többek között ilyen a kkv-k és mikrovállalkozások pénzügyi szolgáltatásához jutása)** és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését, mint például a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások terén. ***Az egészség és oktatás támogatását célzó projekteket is be lehet venni a finanszírozott projektek közé, különösen a szakképzés és az infrastruktúra területén, amennyiben ez egyértelmű hozzáadott értéket jelent.*** Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét az egészségügy és az oktatás terén, adott esetben más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést ***és ésszerű határidőn*** belül az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési szempontjaihoz kapcsolódó teljesítménymutatókat ***kell*** meghatároznia

Or. en

Módosítás 12

Határozatra irányuló javaslat 14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) A Lisszaboni Szerződés hatálybalépésével létrejött az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének funkciója, amelynek a célja az uniós külkapcsolatok jelentőségének és koherenciájának erősítése, a képviselő egyben a külkapcsolatokkal foglalkozó szakbizottság alelnöke is. ***A főképviselő irányításával létrejön az új Európai Külügyi Szolgálat. Az utóbbi években kiszélesedett és megerősödött az EU külpolitikája. Ez történt különösen az előcsatlakozási stratégia, az európai szomszédságpolitika, a Közép-Ázsiára vonatkozó uniós stratégia, a Latin-Amerikával és Délkelet-Ázsiával megújított partnerségek, valamint az EU Oroszországgal, Kínával és Indiával fennálló stratégiai partnerségei esetében. Ez a helyzet az EU fejlesztési szakpolitikái tekintetében is, amelyek ma már valamennyi fejlődő országra kiterjednek. Az EU külkapcsolatait 2007 óta új pénzügyi eszközök is támogatják, így az előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA), az európai szomszédsági és partnerségi eszköz (ENPI), a fejlesztési együttműködési eszköz (DCI), az európai finanszírozási eszköz a demokráciáért és az emberi jogokért (EIDHR), valamint a stabilitási eszköz.***

Módosítás

(14) A Lisszaboni Szerződés hatálybalépésével létrejött az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének funkciója, amelynek a célja az uniós külkapcsolatok jelentőségének és koherenciájának erősítése, a képviselő egyben a külkapcsolatokkal foglalkozó szakbizottság alelnöke is.

Or. en

Módosítás 13

Határozatra irányuló javaslat 14 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(14a) Az utóbbi években kiszélesedett és megerősödött az Unió külpolitikája. Ez történt különösen az előcsatlakozási stratégia, az európai szomszédságpolitika, a Közép-Ázsiára vonatkozó uniós stratégia, a Latin-Amerikával és Délkelet-Ázsiával megújított partnerségek, valamint az EU Oroszországgal, Kínával és Indiával fennálló stratégiai partnerségei esetében. Ez a helyzet az EU fejlesztési szakpolitikai tekintetében is, amelyek ma már valamennyi fejlődő országra kiterjednek. Az EU külkapcsolatait 2007 óta új pénzügyi eszközök is támogatják, így az előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA), az európai szomszédsági és partnerségi eszköz (ENPI), a fejlesztési együttműködési eszköz (DCI), az európai finanszírozási eszköz a demokráciáért és az emberi jogokért (EIDHR), valamint a stabilitási eszköz.

Or. en

Módosítás 14

Határozatra irányuló javaslat 15 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(15) A csatlakozás előtt álló országokban az EBB tevékenysége a csatlakozási és európai partnerségek **(Koszovó esetében az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz. határozata)** keretében zajlik, amelyek megállapították az egyes országokkal kapcsolatos prioritásokat azzal

(15) A csatlakozás előtt álló országokban az EBB tevékenysége a csatlakozási és európai partnerségek keretében zajlik, amelyek megállapították az egyes országokkal és **Koszóval¹** kapcsolatos prioritásokat azzal a céllal, hogy ezek az országok közelebb kerüljenek az EU-hoz,

a céllal, hogy ezek az országok közelebb kerüljenek az EU-hoz, és kialakuljon az uniós segítségnyújtás kerete. A Nyugat-Balkánon a stabilizációs és társulási folyamat jelenti az uniós politika keretét. Ez progresszív partnerségen alapul, amelynek keretében az EU kereskedelmi kedvezményeket, gazdasági és pénzügyi támogatást és a stabilizációs és társulási megállapodások révén szerződéses kapcsolatokat biztosít. Az előcsatlakozási támogatási eszköz révén nyújtott pénzügyi támogatás segíti a tagjelölt és lehetséges tagjelölt országokat abban, hogy felkészüljenek az uniós tagságból eredő kötelezettségekre és kihívásokra. Ez a segítségnyújtás támogatja a reformfolyamatot, többek között az esetleges tagságra való felkészülést, **valamint az** intézmények kialakítására, a közösségi vívmányokhoz való igazodásra és az uniós politikák és eszközök alkalmazására való felkészülésre összpontosít.

és kialakuljon az uniós segítségnyújtás kerete. A Nyugat-Balkánon a stabilizációs és társulási folyamat jelenti az uniós politika keretét. Ez progresszív partnerségen alapul, amelynek keretében az EU kereskedelmi kedvezményeket, gazdasági és pénzügyi támogatást és a stabilizációs és társulási megállapodások révén szerződéses kapcsolatokat biztosít. Az előcsatlakozási támogatási eszköz révén nyújtott pénzügyi támogatás segíti a tagjelölt és lehetséges tagjelölt országokat abban, hogy felkészüljenek az uniós tagságból eredő kötelezettségekre és kihívásokra. Ez a segítségnyújtás támogatja a reformfolyamatot, többek között az esetleges tagságra való felkészülést. **Az** intézmények kialakítására, a közösségi vívmányokhoz való igazodásra és az uniós politikák és eszközök alkalmazására való felkészülésre, **valamint a gazdasági konvergencia megvalósítását szolgáló eszközök ösztönzésére** összpontosít.

¹*Az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz. határozata alapján.*

Or. en

Módosítás 15

Határozatra irányuló javaslat 16 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) A szomszédos országokban az EBB tevékenységének az európai szomszédságpolitika keretében kell zajlania, amelynek célja, hogy az EU különleges kapcsolatot alakítson ki a szomszédos országokkal, az EU értékein alapuló, valamint az együttműködésre épülő szoros és békés kapcsolattal jellemezhető, virágzó és jó

Módosítás

(16) A szomszédos országokban az EBB tevékenységének az európai szomszédságpolitika keretében kell zajlania, amelynek célja, hogy az EU különleges kapcsolatot alakítson ki a szomszédos országokkal, az EU értékein alapuló, valamint az együttműködésre épülő szoros és békés kapcsolattal jellemezhető, virágzó és jó

szomszédságban élő területek létrehozása érdekében. E célok eléréséhez az EU és partnerei kétoldalú cselekvési tervekről állapodtak meg, amelyekben többek között politikai és biztonsági kérdéseket, kereskedelmi és üzleti témákat, környezetvédelmi problémákat, valamint a közlekedés és az energiahálózatok integrációját magukban foglaló prioritásokat állapítottak meg. Az Unió a Mediterrán Térségért, a keleti partnerség és a fekete-tengeri szinergia az európai szomszédságpolitikát kiegészítő multilaterális és regionális kezdeményezések, amelyek célja az EU és a közös kihívásokkal küzdő és/vagy közös földrajzi környezetben osztozó szomszédos partnerországok szóban forgó csoportja közötti együttműködés előmozdítása. Az Unió a Mediterrán Térségért elnevezésű kezdeményezés hozzájárul a társadalmi-gazdasági, szolidaritáson alapuló és regionális integráció javításához, a fenntartható fejlődéshez és a tudásépítéshez, hangsúlyozva a regionális és transznacionális projekteket támogató pénzügyi együttműködés erősítésének szükségességét. A keleti partnerség célja, hogy megteremtse az Európai Unió és a keleti partnerországok közötti politikai társuláshoz és mélyebb gazdasági integrációhoz szükséges feltételeket. Az Orosz Föderáció és az EU széleskörű stratégiai partnerségi kapcsolatot folytat, amely eltér az európai szomszédságpolitikától és amely a „közös területek” és menetredek révén ölt formát. Ezt multilaterális szinten az Északi Dimenzió egészíti ki, amely az EU, Oroszország, Norvégia és Izland közötti együttműködés keretét adja.

szomszédságban élő területek létrehozása érdekében. E célok eléréséhez az EU és partnerei kétoldalú cselekvési tervekről állapodtak meg, amelyekben többek között politikai és biztonsági kérdéseket, kereskedelmi és üzleti témákat, környezetvédelmi problémákat, valamint a közlekedés és az energiahálózatok integrációját magukban foglaló prioritásokat állapítottak meg. Az Unió a Mediterrán Térségért, a keleti partnerség és a fekete-tengeri szinergia az európai szomszédságpolitikát kiegészítő multilaterális és regionális kezdeményezések, amelyek célja az EU és a közös kihívásokkal küzdő és/vagy közös földrajzi környezetben osztozó szomszédos partnerországok szóban forgó csoportja közötti együttműködés előmozdítása. Az Unió a Mediterrán Térségért elnevezésű kezdeményezés **célja az euromediterrán integráció folyamatának újraindítása a közös és szolidáris gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődés elősegítése révén a Földközi-tenger mindkét partján** és hozzájárul a társadalmi-gazdasági, szolidaritáson alapuló és regionális integráció javításához, a fenntartható fejlődéshez és a tudásépítéshez, hangsúlyozva a regionális és transznacionális projekteket támogató pénzügyi együttműködés erősítésének szükségességét. **Az Unió a Mediterrán Térségért kiemelten támogatja a tengeri és szárazföldi gyorsforgalmi útvonalak létrehozását, a Földközi-tenger szennyezésmentesítését, a földközi-tengeri napenergia-tervet, a kezdeményezést a földközi-tengeri térség vállalkozásainak fejlesztéséért, a polgári védelmi kezdeményezéseket és az euromediterrán egyetemet.** A keleti partnerség célja, hogy megteremtse az Európai Unió és a keleti partnerországok közötti politikai társuláshoz és mélyebb gazdasági integrációhoz szükséges feltételeket. Az Orosz Föderáció és az EU széleskörű stratégiai partnerségi kapcsolatot folytat,

amely eltér az európai szomszédságpolitikától, és amely a „közös területek” és menetrendek révén ölt formát. Ezt multilaterális szinten az Északi Dimenzió egészíti ki, amely az EU, Oroszország, Norvégia és Izland közötti együttműködés keretét adja.

Or. en

Módosítás 16

Határozatra irányuló javaslat 21 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(21) Az érintett régiókban megvalósuló átfogó uniós támogatás összehangolásához törekedni kell arra, hogy az EBB finanszírozási tevékenységét, amikor és amennyiben szükséges – a projektek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatos technikai segítségnyújtás mellett például garancia, kockázati tőke és kamattámogatás vagy beruházások társfinanszírozása formájában – össze lehessen kapcsolni az EU költségvetési forrásaival az IPA, az ENPI, a stabilitási eszköz, az EIDHR és Dél-Afrika esetében a DCI révén.

Módosítás

(21) Az érintett régiókban megvalósuló átfogó uniós támogatás összehangolásához **lehetőséget kell találni** arra, hogy az EBB finanszírozási tevékenységét, amikor és amennyiben szükséges – a projektek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatos technikai segítségnyújtás mellett például garancia, kockázati tőke és kamattámogatás vagy beruházások társfinanszírozása formájában – össze lehessen kapcsolni az Unió költségvetési forrásaival az IPA, az ENPI, a stabilitási eszköz, az EIDHR és Dél-Afrika esetében a DCI révén. **Amikor az EBB-finanszírozást és más uniós költségvetési forrásokat kapcsolnak össze, minden finanszírozási döntésnek világosan meg kell határoznia a bevonandó erőforrásokat. A Bizottság Európai Parlamentnek szóló éves jelentésének tartalmaznia kell az EBB-finanszírozással együtt felhasznált költségvetési erőforrások és pénzügyi eszközök részletes lebontását.**

Or. en

Módosítás 17

Határozatra irányuló javaslat 22 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) Valamennyi szinten, így a felső szinteken megvalósuló stratégiai tervezés és a későbbi tényleges projektfejlesztés terén egyaránt, biztosítani kell, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége megfeleljen az EU külpolitikájának és az ebben a határozatban megállapított magas szintű célkitűzéseknek és támogassa azokat. Annak érdekében, hogy következetesebbé váljanak az EU külső fellépései, tovább kell erősíteni a Bizottság, az Európai Külügyi Szolgálat és az EBB részvételével a politikáról és stratégiáról folytatott eszmecsereét. Ugyanezért szükség van arra is, hogy az EBB és a Bizottság között operatív szinten szorosabb együttműködés és korai kölcsönös információcsere valósuljon meg. Különösen fontos, hogy az EBB, a Bizottság és az Európai Külügyi Szolgálat szükség esetén megfelelő időben megvitassa nézeteit a programozási dokumentumok előkészítése során annak érdekében, hogy maximalizálni lehessen a szinergiákat az EBB tevékenysége és a Bizottság által végrehajtott intézkedések között.

Módosítás

(22) Valamennyi szinten, így a felső szinteken megvalósuló stratégiai tervezés és a későbbi tényleges projektfejlesztés terén egyaránt biztosítani kell, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége megfeleljen az EU külpolitikájának és az ebben a határozatban megállapított magas szintű célkitűzéseknek és támogassa azokat. Annak érdekében, hogy következetesebbé váljanak az EU külső fellépései, tovább kell erősíteni a Bizottság, az Európai Külügyi Szolgálat és az EBB részvételével a politikáról és stratégiáról folytatott eszmecsereét. Ugyanezért szükség van arra is, hogy az EBB, a Bizottság **és az Európai Külügyi Szolgálat** között operatív szinten szorosabb együttműködés és korai kölcsönös információcsere valósuljon meg. ***Az EBB Unión kívüli irodáinak – ahol helyénvalónak tűnik – az Unió küldöttségein belül kellene elhelyezkedniük az együttműködés fokozása és a működési költségek megosztása érdekében.*** Különösen fontos, hogy az EBB, a Bizottság és az Európai Külügyi Szolgálat szükség esetén megfelelő időben megvitassa nézeteit a programozási dokumentumok előkészítése során annak érdekében, hogy maximalizálni lehessen ***e három uniós intézmény tevékenysége közötti*** szinergiákat.

Or. en

Módosítás 18

Határozatra irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) A Bizottság által az EBB-vel együttműködésben – **szükség esetén konzultálva az Európai Külügyi Szolgálattal a politikai kérdésekről** – kidolgozott regionális operatív iránymutatás határozza meg az általános mandátum célkitűzéseinek és azok végrehajtásának összekapcsolását célzó gyakorlati intézkedéseket. Ennek az iránymutatásnak kell az egyes régiókra vonatkozó szélesebb uniós politikai keret kiindulási pontjául szolgálnia, tükrözve az EU országstratégiáját és biztosítva azt, hogy az EBB finanszírozása kiegészítse az EU által a különböző régiókban alkalmazott vonatkozó támogatási politikát, programokat és eszközöket. Az iránymutatást az EBB külső mandátumáról szóló éves bizottsági jelentés keretében kell az Európai Parlament és a Tanács elé terjeszteni.

Módosítás

(23) A Bizottság által az EBB-vel együttműködésben – **valamint a hatáskörébe tartozó kérdésekről az Európai Külügyi Szolgálattal folytatott konzultáció eredményeképpen** – kidolgozott regionális operatív iránymutatás határozza meg az általános mandátum célkitűzéseinek és azok végrehajtásának összekapcsolását célzó gyakorlati intézkedéseket. Ennek az iránymutatásnak kell az egyes régiókra vonatkozó szélesebb uniós politikai keret kiindulási pontjául szolgálnia, tükrözve az EU országstratégiáját és biztosítva azt, hogy az EBB finanszírozása kiegészítse az EU által a különböző régiókban alkalmazott vonatkozó támogatási politikát, programokat és eszközöket. Az iránymutatást az EBB külső mandátumáról szóló éves bizottsági jelentés keretében kell az Európai Parlament és a Tanács elé terjeszteni.

Or. en

Módosítás 19

Határozatra irányuló javaslat 24 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) Az EBB a Bizottsággal folytatott konzultáció alapján elkészíti finanszírozási műveletei tervezett aláírásának indikatív többéves programját annak érdekében, hogy biztosítható legyen a garanciaalap feltöltésének megfelelő költségvetési

Módosítás

(24) Az EBB a Bizottsággal folytatott konzultáció alapján elkészíti finanszírozási műveletei tervezett aláírásának indikatív többéves programját annak érdekében, hogy biztosítható legyen a garanciaalap feltöltésének megfelelő költségvetési tervezése **és az EBB kölcsön-előrejelzései**

tervezése. A Bizottságnak a költségvetési hatóság részére benyújtott rendes költségvetés-tervezése során figyelembe kell vennie ezt a tervet.

és a határozatban kijelölt plafonérték közötti megfelelés. A Bizottságnak a költségvetési hatóság részére benyújtott rendes költségvetés-tervezése során figyelembe kell vennie ezt a tervet.

Or. en

Módosítás 20

Határozatra irányuló javaslat 25 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) A Bizottságnak tanulmányoznia kell egy uniós együttműködési és fejlesztési platform kialakításának lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. Ennek során a Bizottságnak konzultálnia kell az EBB-vel, valamint más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. Ez a platform hozzájárulna a különböző intézmények komparatív előnyeire alapuló „kölcsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és az EBB-hitelek lebonyolítása kapcsán.

Módosítás

(25) A Bizottságnak **a pozitív tapasztalatok alapján javasolnia** kell egy uniós együttműködési és fejlesztési platform **végrehajtásának** lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök **fokozottabb** ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása **és ésszerűsítése** érdekében. Ennek során a Bizottságnak konzultálnia kell az EBB-vel, **az EBR-vel**, valamint más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. **A Bizottság e célból létrehoz egy, a tagállamok képviselőiből, európai parlamenti képviselőkből, valamint az EBB és egyéb többoldalú és kétoldalú pénzügyi intézetek képviselőiből álló munkacsoportot.** Ennek a platformnak, **az Európai Bizottság irányítása alatt hozzá kell járulnia a szinergiák, az összehangolt programozás és a különböző intézmények komparatív előnyeire alapuló „kölcsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait az uniós költségvetés végrehajtása és a pénzügyi intézetek által nyújtott hitelek lebonyolítása kapcsán. Egy ilyen platform különösen fontos a fejlesztésre vagy az éghajlatváltozással szembeni küzdelemre irányuló projektek finanszírozása esetén.**

Ennek a platformnak mérlegelnie kell azt is, hogy szükséges-e 2014-ig módosítani a fejlesztési támogatások európai intézményrendszerét.

Or. en

Módosítás 21

Határozatra irányuló javaslat 26 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) Az EBB-t az EU külpolitikai célkitűzéseinek támogatása céljából ösztönözni kell az EU-n kívüli, európai uniós garancia igénybevétele nélküli műveletek növelésére, különösen a csatlakozás előtt álló és a szomszédos országokban, valamint más térségek befektetési minősítésű országaiban, ugyanakkor az alacsonyabb hitelminősítésű országokban is, ha az EBB megfelelő, harmadik fél által nyújtott garanciával rendelkezik. Az EBB-nek a Bizottsággal konzultálva megfelelő politikát kell kidolgoznia annak eldöntéséhez, hogy a projekteket az európai uniós garancia alá tartozó mandátumhoz vagy az EBB saját kockázatu finanszírozásához sorolja-e. Ez a politika mindenekelőtt az országok és az érintett projektek hitelképességét venné figyelembe.

Módosítás

(26) Az EBB-t ösztönözni kell az Unión kívüli, európai uniós garancia igénybevétele nélküli műveletek növelésére ***és pénzügyi eszközei változatosabbá tételére, megőrizve ezáltal a garanciák igénybevételének lehetőségét a piachoz csak a legkedvezőtlenebb feltételek mellett hozzáférő országok és projektek számára, amelyek esetében a garancia magas hozzáadott értéket képvisel. Következésképpen az EBB-nek – továbbra is az Unió külpolitikai célkitűzéseinek támogatása céljából – növelnie kell a saját kockázatra nyújtott hiteleinek összegét***, különösen a csatlakozás előtt álló és a szomszédos országokban, valamint más térségek befektetési minősítésű országaiban, ugyanakkor az alacsonyabb hitelminősítésű országokban is ***és állami szint alatti hitelt nyújtva***, ha az EBB megfelelő, harmadik fél által nyújtott garanciával rendelkezik. Az EBB-nek a Bizottsággal konzultálva megfelelő politikát kell kidolgoznia annak eldöntéséhez, hogy a projekteket az európai uniós garancia alá tartozó mandátumhoz vagy az EBB saját kockázatu finanszírozásához sorolja-e. Ez a politika mindenekelőtt az országok és az érintett projektek hitelképességét venné

figyelembe. *A külső mandátum a 2013 utáni időszakra való megújítása alkalmából helyénvaló lenne e politika eredményeit számba venni, és a garanciára jogosult országok jegyzékét felülvizsgálni.*

Or. en

Módosítás 22

Határozatra irányuló javaslat 28 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Annak biztosításához, hogy a Bank a régiókban és alrégiókban megfeleljen a mandátum követelményeinek, elegendő személyi és pénzügyi forrást kell biztosítani az EBB külső tevékenységéhez. Ez mindenekelőtt tartalmazná az EU fejlesztési együttműködési célkitűzéseinek támogatásához, a Bank tevékenységeivel kapcsolatos környezeti, szociális és fejlesztési szempontok előzetes értékelésére való fokozottabb összpontosításhoz és a projekteknek a végrehajtás során végzett hatékony nyomon követéséhez szükséges megfelelő kapacitást.

Módosítás

(28) Annak biztosításához, hogy a Bank a régiókban és alrégiókban megfeleljen a mandátum követelményeinek, elegendő személyi és pénzügyi forrást kell ***ésszerű határidőn belül*** biztosítani az EBB külső tevékenységéhez. Ez mindenekelőtt tartalmazná az EU fejlesztési együttműködési célkitűzéseinek támogatásához, a Bank tevékenységeivel kapcsolatos környezeti, szociális és fejlesztési szempontok előzetes értékelésére való fokozottabb összpontosításhoz és a projekteknek a végrehajtás során végzett hatékony nyomon követéséhez szükséges megfelelő kapacitást. ***A hatékonyság és eredményesség további növelésére szolgáló lehetőségeket fenn kell tartani és tevékenyen törekedni kell a szinergiák kialakítására.***

Or. en

Módosítás 23

Határozatra irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) Az Európai Unión kívüli, e határozat hatálya alá tartozó finanszírozási műveletei során az EBB-nek törekednie kell arra, hogy adott esetben tovább erősítse a koordinációt és az együttműködést a nemzetközi pénzügyi intézményekkel és az európai kétoldalú intézményekkel, beleértve adott esetben az ágazati feltételrendszerrel kapcsolatos együttműködést és az eljárásokkal kapcsolatos kölcsönös bizalmat, a közös társfinanszírozást és a globális kezdeményezésekben való részvételt, például a segélyek összehangolásának és hatékonyságának előmozdítását. A fenti erőfeszítéseket az EBB és más intézmények közötti viszonzosságra kell alapozni, és hatékony megvalósíthatóságukhoz szükség van az EBB és más pénzügyi intézmények egyforma erőfeszítésére. Az EBB hitelnyújtási műveleteinek végrehajtására vonatkozó feltételeket a keleti szomszédság és partnerség országai, valamint Közép-Ázsia és Törökország tekintetében mindenekelőtt a Bizottság, az EBB és az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) közötti háromoldalú egyetértési megállapodás határozza meg.

Módosítás

(29) Az Európai Unión kívüli, e határozat hatálya alá tartozó finanszírozási műveletei során az EBB-nek törekednie kell arra, hogy tovább erősítse a koordinációt és az együttműködést a nemzetközi pénzügyi intézményekkel és az európai kétoldalú intézményekkel, beleértve adott esetben az ágazati feltételrendszerrel kapcsolatos együttműködést és az eljárásokkal kapcsolatos kölcsönös bizalmat, a közös társfinanszírozást és a globális kezdeményezésekben való részvételt, például a segélyek összehangolásának és hatékonyságának előmozdítását. ***Az ilyen jellegű koordinációnak lehetővé kell tennie a projektek közötti átfedések és az uniós finanszírozású projektekkel kapcsolatos nem kívánt verseny kiküszöbölését.*** Ezen erőfeszítéseket a viszonzosságra kell alapozni. Az EBB hitelnyújtási műveleteinek végrehajtására vonatkozó feltételeket a keleti szomszédság és partnerség országai, valamint Közép-Ázsia és Törökország tekintetében mindenekelőtt a Bizottság, az EBB és az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) közötti háromoldalú egyetértési megállapodás határozza meg. ***Az egyéb nemzetközi pénzügyi intézményekkel, illetve kétoldalú pénzügyi intézményekkel kötött együttműködési megállapodások révén megvalósuló EBB-finanszírozásoknak összhangban kell lenniük a jelen határozatban meghatározott elvekkel.***

Or. en

Módosítás 24

Határozatra irányuló javaslat 29 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(29a) Az EBB és az EBRD által is támogatott országokban a két banknak javítania kell az egymással való együttműködést. Az EBB hitelnyújtási műveleteinek végrehajtására vonatkozó feltételeket a keleti szomszédság országai, valamint a közép-ázsiai partnerországok és Törökország tekintetében a Bizottság, az EBB és az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) közötti háromoldalú egyetértési megállapodás jegyzőkönyvei határozzák meg. E jegyzőkönyvek révén nem csak azt kell elkerülni, hogy az EBB és az EBRD egymással versenyezzen, hanem lehetővé kell tenni számukra, hogy saját komparatív előnyeiket maximálisan kihasználva egymást kiegészítve lépjenek fel. A jegyzőkönyveknek rendelkezniük kell továbbá az eljárások ésszerű határidőn belüli közléséről. E két, többségében európai tőkés bank belátható időn belüli közlését végre a külső fellépés európai pénzügyi eszközeinek optimalizálását szem előtt tartva kell mérlegelni.

Or. en

Módosítás 25

Határozatra irányuló javaslat 30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) Meg kell erősíteni az EBB által a Bizottság felé irányuló jelentési és információátadási tevékenységet annak

(30) Meg kell erősíteni az EBB által a Bizottság felé irányuló jelentési és információátadási tevékenységet annak

érdekében, hogy a Bizottság szilárdabb alapokra építse az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak előterjesztett, az EBB által e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveletekről szóló éves jelentését. A jelentésnek mindenekelőtt értékelnie kell azt, hogy az EBB finanszírozási műveletei az operatív iránymutatás figyelembevételével megfelelnek-e ennek a határozatnak, és tartalmaznia kell egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikákhoz e tevékenység révén adott többletértéket, valamint egy olyan részt, amely a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú adományozókkal folytatott együttműködést, többek között a társfinanszírozást ismerteti. A jelentésnek szükség esetén hivatkoznia kell a körülményekben bekövetkezett olyan jelentős változásokra, amelyek az időszak vége előtt indokoltá teszik a mandátum további módosítását.

érdekében, hogy a Bizottság szilárdabb alapokra építse az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak előterjesztett, az EBB által e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveletekről szóló éves jelentését. A jelentésnek mindenekelőtt értékelnie kell azt, hogy az EBB finanszírozási műveletei az operatív iránymutatás figyelembevételével megfelelnek-e ennek a határozatnak, és tartalmaznia kell egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikákhoz e tevékenység révén adott többletértéket, valamint egy olyan részt, amely a Bizottsággal, **az EBRD-vel**, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú adományozókkal folytatott együttműködést, többek között a társfinanszírozást ismerteti, **továbbá értékelnie kell a hitelek hozzáférhetőségét, átláthatóságát és hatékonyságát. A jelentésnek értékelnie kell továbbá, hogy az EBB milyen mértékben veszi figyelembe a finanszírozott projektek kidolgozása és nyomon követése során a gazdasági, pénzügyi, ökológiai és társadalmi fenntarthatóságot. A jelentésben külön részben kell részletesen értékelni, hogy az EBB milyen intézkedéseket tesz a jelenlegi mandátum azon előírásainak betartása érdekében, amelyek kizárják a garancia köréből minden olyan műveletet, amely közvetlenül vagy közvetetten lehetővé teszi vagy elősegíti az adóelkerülés valamilyen formáját, különös figyelmet szentelve az EBB műveletei során az offshore pénzügyi központokban igénybe vett pénzügyi eszközökre. A jelentésben értékelni kell a projektek szociális és fejlesztési aspektusát és tartalmaznia kell a releváns nem kormányzati szervezetek, valamint a kedvezményezett országok véleményét is.** A jelentésnek szükség esetén hivatkoznia kell a körülményekben bekövetkezett olyan jelentős változásokra, amelyek az időszak vége előtt indokoltá teszik a mandátum további módosítását.

Ennek a jelentésnek különösen az EBB-finanszírozással és más adományozókkal együtt felhasznált valamennyi uniós pénzügyi erőforrás részletes lebontását kell tartalmaznia, és ezáltal részletes áttekintést kell nyújtania a finanszírozási műveletek pénzügyi kitétségéről.

Or. en

Módosítás 26

Határozatra irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A 2007–2013 közötti időszak egészére vonatkozóan az EBB finanszírozási műveleteinek maximális felső összeghatára a törölt összegek levonásával legfeljebb 27 800 000 000 EUR, amely két részből áll.

- a) 25 800 000 000 EUR összegű általános mandátum
- b) az éghajlatváltozással kapcsolatos 2 000 000 000 EUR összegű mandátum

Módosítás

1. A 2007–2013 közötti időszak egészére vonatkozóan az EBB finanszírozási műveleteinek maximális felső összeghatára a törölt összegek levonásával legfeljebb **28 981 000 000 EUR**, amely két részből áll.

- a) **26 981 000 000 EUR** összegű általános mandátum,
- b) az éghajlatváltozással kapcsolatos 2 000 000 000 EUR összegű mandátum

Or. en

Módosítás 27

Határozatra irányuló javaslat 2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumba tartoznak az EBB által az e határozat keretébe tartozó valamennyi országban végrehajtott finanszírozási műveletek, amennyiben hozzájárulnak ahhoz az alapvető uniós politikai célkitűzéshez, amely az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való

Módosítás

4. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumba tartoznak az EBB által az e határozat keretébe tartozó valamennyi országban végrehajtott finanszírozási műveletek, amennyiben hozzájárulnak ahhoz az alapvető uniós politikai célkitűzéshez, amely az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való

alkalmazkodást célzó – mindenekelőtt a megújuló energiaforrások, az energiahatékonyság és a fenntartható közlekedés terén az üvegházhatású gázok kibocsátásának megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez, vagy az éghajlatváltozás által az érzékeny országokra, ágazatokra és közösségekre gyakorolt hátrányos hatásokkal szembeni ellenálló képesség növeléséhez hozzájáruló – projektek támogatásával az éghajlatváltozás hatásainak kezelésére irányul, és amely az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezményének általános céljához kapcsolódik. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell végrehajtani, **ahol** lehetséges **és szükséges**, az EBB-finanszírozás és az EU költségvetéséből származó források kombinálásával.

alkalmazkodást célzó – mindenekelőtt a megújuló energiaforrások, az energiahatékonyság és a fenntartható közlekedés terén az üvegházhatású gázok kibocsátásának megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez, vagy az éghajlatváltozás által az érzékeny országokra, ágazatokra és közösségekre gyakorolt hátrányos hatásokkal szembeni ellenálló képesség növeléséhez hozzájáruló – projektek támogatásával az éghajlatváltozás hatásainak kezelésére irányul, és amely az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezményének általános céljához kapcsolódik. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell végrehajtani, **amennyire lehetséges**, az EBB-finanszírozás és az EU költségvetéséből származó források kombinálásával, **felmérve az egyes kedvezményezett országok elkötelezettségének szintjét az EU éghajlatváltozással kapcsolatos stratégiái szempontjából.**

Or. en

Módosítás 28

Határozatra irányuló javaslat 2 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

5. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum esetében azonban az EBB-nek ösztönöznie kell az aláírt hitelnyújtási műveletek egyenletes elosztását az e határozat II. mellékletében meghatározott régiók között, az 1. cikk (4) bekezdésében említett időszak végéig. Az EBB mindenekelőtt biztosítja, hogy a II. melléklet A. pontjában említett régió az e mandátumra elosztott összeg legfeljebb 40 %-át, a B. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 50 %-át, a C. pontban

Módosítás

5. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum esetében azonban az EBB-nek ösztönöznie kell az aláírt hitelnyújtási műveletek egyenletes elosztását az e határozat II. mellékletében meghatározott régiók között, az 1. cikk (4) bekezdésében említett időszak végéig. Az EBB mindenekelőtt biztosítja, hogy a II. melléklet A. pontjában említett régió az e mandátumra elosztott összeg legfeljebb 40 %-át, a B. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 50 %-át, a C. pontban

meghatározott régió az összeg legfeljebb 30 %-át, a D. pontban meghatározott régió pedig az összeg legfeljebb 10 %-át kapja.

meghatározott régió az összeg legfeljebb 30 %-át, a D. pontban meghatározott régió pedig az összeg legfeljebb 10 %-át kapja.
Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot általában olyan projektek finanszírozására kell felhasználni, amelyek szorosan kapcsolódnak az EBB alapjogosultságaihoz, hozzáadott értéket jelentenek, valamint a lehető legnagyobb hatással vannak az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás és az éghajlatváltozás enyhítése szempontjából.

Or. en

Módosítás 29

Határozatra irányuló javaslat 2 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5a. Az általános mandátumot és az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot egyaránt a hatékony és eredményes gazdálkodás elvei alapján kell kezelni.

Or. en

Módosítás 30

Határozatra irányuló javaslat 3 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) A 2. cikk (4) bekezdésének megfelelően az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az ahhoz való alkalmazkodás.

a) a 2. cikk (4) bekezdésének megfelelően az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az ahhoz való alkalmazkodás;

Or. en

Módosítás 31

Határozatra irányuló javaslat 3 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) A helyi magánszektor fejlesztése, különösen a kis- és középvállalkozások támogatása.

Módosítás

c) a helyi magánszektor fejlesztése, különösen a kis- és középvállalkozások támogatása;

Or. en

Módosítás 32

Határozatra irányuló javaslat 3 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

.

Módosítás

ca) fenntartható fejlődés, a szegénység kiküszöbölése és az életkörülmények fenntartható javítása.

Or. en

Módosítás 33

Határozatra irányuló javaslat 3 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A szegénység fenntartható gazdasági és szociális fejlődés révén megvalósuló csökkentését az EBB-finanszírozás alapcélkitűzésévé kell tenni a fejlődő országokban¹.

Az OECD által összeállított, a hivatalos fejlesztési támogatás kedvezményezettjeit tartalmazó jegyzék meghatározása szerint (amely tartalmazza a legkevésbé fejlett országokat, az alacsony jövedelmű országokat, valamint a közepes jövedelmű országokat).

Módosítás 34

Határozatra irányuló javaslat 3 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. Az EBB-nek fokozottan erősítenie kell tevékenységét a szociális ágazatokban, így az egészségügy és az oktatás terén.

Módosítás

3. Az EBB-nek fokozottan erősítenie kell tevékenységét a szociális ágazatokban, így az egészségügy és az oktatás terén, **különösen a szakképzés területén.**

Or. en

Módosítás 35

Határozatra irányuló javaslat 4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. Abban az esetben, ha egy adott országban a politikai vagy gazdasági **helyzettel kapcsolatos** komoly aggályok merülnek fel, az Európai Parlament és a Tanács a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően határozhat az európai uniós garancia melletti újabb EBB-finanszírozásnak az adott országban való felfüggesztéséről.

Módosítás

4. Abban az esetben, ha egy adott országban a politikai vagy gazdasági **stratégiákkal kapcsolatban** komoly aggályok merülnek fel, az Európai Parlament és a Tanács a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően határozhat az európai uniós garancia melletti újabb EBB-finanszírozásnak az adott országban való felfüggesztéséről.

Or. en

Módosítás 36

Határozatra irányuló javaslat 5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A Bizottság az EBB együttműködésével

Módosítás

1. A Bizottság az EBB **és az Európai**

regionális operatív iránymutatást dolgoz ki az EBB-nek az e határozat keretében tartozó hitelnyújtására vonatkozóan. Az iránymutatás **kidolgozása során a Bizottság és az EBB szükség esetén konzultál** az Európai Külügyi Szolgálattal **politikai kérdésekről**. Az operatív iránymutatás célja annak biztosítása, hogy az EBB hitelnyújtása támogassa az EU politikáit és adott esetben a Bizottság és az EBB által meghatározott szélesebb uniós regionális politikai keret kiindulási pontjául szolgáljon. Az operatív iránymutatás mindenekelőtt azt biztosítja, hogy az EBB hitelnyújtása kiegészítse a megfelelő uniós támogatási politikákat, programokat és eszközöket a különböző régiókban, figyelembe véve az Európai Parlament állásfoglalásait és a Tanács határozatait, **valamint** következtetéseit. A Bizottság **tájékoztatja** az Európai Parlamentet és a Tanácsot a kidolgozott iránymutatásról. Az operatív iránymutatás által meghatározott kereten belül az EBB meghatározza a megfelelő finanszírozási stratégiákat és biztosítja azok végrehajtását.

Külügyi Szolgálat együttműködésével regionális operatív iránymutatást dolgoz ki az EBB-nek az e határozat keretében tartozó hitelnyújtására vonatkozóan. Az iránymutatás **kidolgozásának korai szakaszában** a Bizottság és az EBB **együttműködik** az Európai Külügyi Szolgálattal **az utóbbi hatáskörébe tartozó szakpolitikai kérdések esetében**. Az operatív iránymutatás célja annak biztosítása, hogy az EBB hitelnyújtása támogassa az EU politikáit és adott esetben a Bizottság és az EBB által meghatározott szélesebb uniós regionális politikai keret kiindulási pontjául szolgáljon. **Ezenkívül az** operatív iránymutatás mindenekelőtt azt biztosítja, hogy az EBB hitelnyújtása kiegészítse a megfelelő uniós támogatási politikákat, programokat és eszközöket a különböző régiókban, figyelembe véve az Európai Parlament állásfoglalásait, a Tanács határozatait és következtetéseit, **valamint az európai konszenzust a fejlesztési politikáról**. A Bizottság **köteles tájékoztatni** az Európai Parlamentet és a Tanácsot a kidolgozott iránymutatásról. Az operatív iránymutatás által meghatározott kereten belül az EBB meghatározza a megfelelő finanszírozási stratégiákat és biztosítja azok végrehajtását.

Or. en

Módosítás 37

Határozatra irányuló javaslat 6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá. Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal

Módosítás

1. Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá, **többek között helyi nyilvános konzultációk révén**. Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és

összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból fenntarthatók.

Az *értékelésnek* adott esetben **tartalmaznia kell annak vizsgálatát**, hogy az EBB-hitelnyújtás kedvezményezettjeinek kapacitását hogyan lehet a projektciklus során technikai segítségnyújtással megerősíteni.

társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból **teljes mértékben** fenntarthatók. **A Bizottság az átvilágítás eredményéről évente beszámolót készít az Európai Parlament számára.**

Az *értékelés* adott esetben **megvizsgálja**, hogy az EBB-hitelnyújtás kedvezményezettjeinek kapacitását hogyan lehet a projektciklus során technikai segítségnyújtással megerősíteni. **Amennyiben változtatni szükséges az EBB szabályain és eljárásain, akkor ezeket a változtatásokat kellő időben meg kell tenni.**

Or. en

Módosítás 38

Határozatra irányuló javaslat 6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az EBB-nek **fokozottan** nyomon kell követnie a projekt végrehajtását, többek között a projekt fejlesztési hatásai tekintetében.

Módosítás

2. A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az EBB-nek **szorosan** nyomon kell követnie a projekt végrehajtását **és teljesülését**, többek között a projekt fejlesztési, **környezeti és emberi jogi** hatásai tekintetében. **A nyomon követésnek lehetőség szerint ki kell terjednie a kkv-kat támogató pénzügyi közvetítők teljesítményére is. A nyomon követés eredményeit nyilvánosságra kell hozni.**

Or. en

Módosítás 39

Határozatra irányuló javaslat 6 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. Az EBB a Bizottság számára éves jelentésekben összegzi az adott esztendőben finanszírozott műveletek fejlesztési hatásainak értékelését. A jelentéseknek az EBB – a 6. cikk (1) bekezdésében rögzített – fejlesztési kritériumain kell alapulniuk. A Bizottság az EBB fejlesztési jelentéseit benyújtja az Európai Parlamentnek és nyilvánosságra hozza őket annak érdekében, hogy az érdekelt szereplők – a nem kormányzati szervezetekkel és a kedvezményezett országokkal együtt – szintén kifejhessék ide vonatkozó álláspontjukat. Az Európai Parlament – figyelembe véve valamennyi érdekelt fél véleményét – az éves jelentéseket megvitatja.

Or. en

Módosítás 40

Határozatra irányuló javaslat 8 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Más nemzetközi pénzügyi intézményekkel
való együttműködés

Cooperation with other **financing**
institutions

Or. en

Módosítás 41

Határozatra irányuló javaslat 8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Az EBB finanszírozási műveleteit, amennyiben lehetséges, egyre inkább az EBB és más nemzetközi pénzügyi intézmények vagy európai kétoldalú pénzügyi intézmények közötti együttműködés keretében kell végrehajtani a szinergiák, az együttműködés és a hatékonyság maximalizálása, a kockázatok ésszerű megosztása és a projektekre és az ágazatra vonatkozó feltételek koherenciájának biztosítása érdekében.

Módosítás

1. Az EBB finanszírozási műveleteit egyre inkább az EBB és más nemzetközi pénzügyi intézmények vagy európai kétoldalú pénzügyi intézmények közötti együttműködés keretében kell végrehajtani a szinergiák, az együttműködés és a hatékonyság maximalizálása, a kockázatok ***elővigyázatos és*** ésszerű megosztása és a projektekre és az ágazatra vonatkozó feltételek koherenciájának biztosítása érdekében. ***Azokban az országokban, ahol az EBB és az EBRD közösen tevékenykedik, a két banknak a versenyzés helyett egymást kiegészítve kellene működni az adott bank komparatív előnyeire alapozva, és el kellene kerülniük a költségek megkétszereződését az ügyfelek számára.***

Or. en

Módosítás 42

Határozatra irányuló javaslat 8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Az (1) bekezdésben említett együttműködést megkönnyíti az – elsősorban egyetértési megállapodások vagy adott esetben más uniós regionális együttműködés keretében megvalósuló – összehangolás a Bizottság, az EBB és a különböző régiókban működő főbb nemzetközi pénzügyi intézmények és európai kétoldalú pénzügyi intézmények között.

Módosítás

2. Az (1) bekezdésben említett együttműködést megkönnyíti az – elsősorban egyetértési megállapodások vagy adott esetben más uniós regionális együttműködés keretében megvalósuló – összehangolás a Bizottság, az EBB, ***az EBRD*** és a különböző régiókban működő főbb nemzetközi pénzügyi intézmények és európai kétoldalú pénzügyi intézmények között, ***az EKSZ hatáskörének figyelembevétele mellett.***

Módosítás 43

Határozatra irányuló javaslat 8 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A Bizottság és az EBB a felhalmozott tapasztalatokból kiindulva megfelelő platformot hoz létre a szinergiák megteremtése, valamint az EBB és a többi pénzügyi intézmény, a nemzeti fejlesztési intézmények és az EBB-finanszírozásra jogosult országok más finanszírozó szervezetei közötti együttműködés gördülékennyé tétele érdekében.

Or. en

Módosítás 44

Határozatra irányuló javaslat 9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Ciszjordániát és a Gázai övezetet a Palesztin Hatóság, Koszovót ***az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz. határozata szerint*** pedig az Egyesült Nemzetek Koszovói Missziója képviseli, vagy az e határozat 5. cikkében említett iránymutatásban kijelölt közigazgatási szerv.

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Ciszjordániát és a Gázai övezetet a Palesztin Hatóság, Koszovót¹ pedig az Egyesült Nemzetek Koszovói Missziója képviseli, vagy az e határozat 5. cikkében említett iránymutatásban kijelölt közigazgatási szerv.

Az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz. határozata alapján.

Or. en

Módosítás 45

Határozatra irányuló javaslat 9 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. Az EBB a Bizottsággal együttműködve egyértelmű és átlátható elosztási politikát alakít ki az európai uniós garancia általi fedezetre és az EBB saját kockázatú hitelnyújtására egyaránt jogosult műveletek finanszírozási forrásaira vonatkozó döntéshez.

Módosítás

4. Az EBB a Bizottsággal együttműködve egyértelmű és átlátható elosztási politikát alakít ki az európai uniós garancia általi fedezetre és az EBB saját kockázatú hitelnyújtására egyaránt jogosult műveletek finanszírozási forrásaira vonatkozó döntéshez. ***A stratégiát az Európai Unió külső fellépésére és politikai céljaira vonatkozó általános iránymutatások elveinek és célkitűzéseinek megvalósításában való közreműködés követelményére kell alapozni, továbbá összhangban kell lennie az Európai Unió célkitűzéseivel és politikáival, akárcsak a nemzetközileg elismert helyes gyakorlatokkal és normákkal. A projekt összefoglalójában tájékoztatást kell adni arról, hogy az adott projekt esetében ez a garancia fennáll-e.***

Or. en

Módosítás 46

Határozatra irányuló javaslat 10 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A Bizottság évente beszámol az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az EBB e határozat értelmében végrehajtott finanszírozási műveleteiről. A jelentésnek tartalmaznia kell az EBB finanszírozási műveleteinek értékelését projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, valamint az EBB finanszírozási műveleteinek az Európai Unió külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításához való

Módosítás

1. A Bizottság évente beszámol az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az EBB e határozat értelmében végrehajtott finanszírozási műveleteiről. A jelentésnek tartalmaznia kell az EBB finanszírozási műveleteinek értékelését projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, ***a hitelek hozzáférhetőségének, átláthatóságának és hatékonyságának értékelését,*** valamint az EBB finanszírozási műveleteinek az

hozzájárulásának értékelését. A jelentés mindenekelőtt értékeli, hogy az EBB finanszírozási műveletei megfelelnek e ennek a határozatnak, figyelembe véve az 5. cikkben említett operatív iránymutatást, és tartalmaz *egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikák célkitűzéseinek elérésével kapcsolatos hozzáadott értéket, valamint egy olyan részt, amely tájékoztat a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel folytatott együttműködésről, többek között a társfinanszírozásról.*

Európai Unió külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításához való hozzájárulásának értékelését. A jelentés mindenekelőtt értékeli, hogy az EBB finanszírozási műveletei megfelelnek-e ennek a határozatnak, figyelembe véve az 5. cikkben említett operatív iránymutatást, és *olyan részeket tartalmaz, amelyek az Unió politikai célkitűzéseinek teljesítéséből származó hozzáadott értékkel, a fejlesztési hatás értékelésével, valamint a finanszírozott projektek tervezése és nyomon követése során az ökológiai és szociális fenntarthatóság EBB általi figyelembevételével foglalkoznak, továbbá* egy olyan részt, amely tájékoztat a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel folytatott együttműködésről, többek között a társfinanszírozásról. *Ezenfelül az EBB továbbra is eljuttatja az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság számára valamennyi független értékelő jelentését, amelyek értékelik az EBB külső mandátuma alá tartozó egyedi tevékenységek során elért tényleges eredményeket. A jelentés értékeli továbbá az EBB emberi és anyagi erőforrásokkal kapcsolatos politikáját az Unión kívüli tevékenységek vonatkozásában.*

Or. en

Módosítás 47

Határozatra irányuló javaslat 10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az EBB éves jelentéseket nyújt be a Bizottságnak az e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveleteiről projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, és

Módosítás

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az EBB éves jelentéseket nyújt be a Bizottságnak az e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveleteiről projekt-, ágazati, országos és regionális szinten,

az EU külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek *megvalósításáról*, beleértve a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel való együttműködést is.

értékelve a hitelek hozzáférhetőségét, átláthatóságát és hatékonyságát, valamint az EU külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek *megvalósítását*, beleértve a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel való együttműködést is, ***továbbá csatolja a 6. cikkben meghatározott, a fejlesztési hatásokat értékelő jelentést. Az EBB és más nemzetközi pénzintézetek, illetve kétoldalú intézmények közötti, a jelen határozat keretében végrehajtandó pénzügyi műveletekre vonatkozó megállapodásokat nyilvánosságra kell hozni.***

Or. en

Módosítás 48

Határozatra irányuló javaslat 10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. Az EBB benyújtja a Bizottságnak az EBB valamennyi finanszírozási műveletére vonatkozó, a Bizottságnak az Európai Számvevőszék felé történő jelentési kötelezettségeinek vagy felszólításainak teljesítéséhez szükséges statisztikai, pénzügyi és számviteli adatokat, valamint az EBB finanszírozási műveleteinek kintlévőségeiről szóló könyvvizsgálói igazolást.

Módosítás

3. Az EBB benyújtja a Bizottságnak az EBB valamennyi finanszírozási műveletére vonatkozó, az Európai Számvevőszéknek történő jelentési kötelezettségeinek vagy felszólításainak teljesítéséhez szükséges statisztikai, pénzügyi és számviteli, ***illetve minden egyéb további*** adatot, valamint egy, az EBB finanszírozási műveleteinek kintlévőségeiről szóló könyvvizsgálói igazolást.

Or. en

Módosítás 49

Határozatra irányuló javaslat 10 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

10a. cikk

Banktitkot fenntartó joghatóságok
Az EBB gondoskodik róla, hogy valamennyi résztvevő bank és más pénzügyi közvetítők szigorú biztonsági intézkedéseket foganatosítsanak a banktitkot fenntartó joghatóságok igénybevétele ellen.

Or. en

Módosítás 50

Határozatra irányuló javaslat 10 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

10b. cikk

A fejlesztés finanszírozásának jövője
A Bizottság az EBB közreműködésével munkacsoportot hoz létre a fejlesztés uniós finanszírozásának jövőjével kapcsolatos kérdések megvitatására, a meglévő gyakorlatok áttekintésére és változtatási javaslatok kidolgozására a fejlesztési segélyezés megszervezése és összehangolása, továbbá hatékonyságának és eredményességének növelése tekintetében. A munkacsoport – melyben részt vesznek a tagállamok, az Európai Parlament, más európai pénzügyi intézmények képviselői – adott esetben konzultál azon országok mérvadó nem kormányzati szervezeteivel, magánszektorával és szakértőivel, amelyek a kapott fejlesztési támogatást igazoltan helyes módon használták fel.

Or. en

Módosítás 51

Határozatra irányuló javaslat 11 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. Az átláthatóság érdekében a Bizottság a weboldalán közlésezi a 12. cikkben szereplő garanciamegállapodás alá tartozó behajtásra vonatkozó összes részletes információt.

Or. en

Módosítás 52

Határozatra irányuló javaslat 11 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2b. Az Európai Unió általános költségvetéséből folyósított EU-garancia keretében megvalósult kifizetéseket és behajtásokat az Európai Számvevőszék ellenőrzi.

Or. en

Módosítás 53

Határozatra irányuló javaslat 12. cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az EBB és a Bizottság az európai uniós garanciával kapcsolatos részletes rendelkezéseket és eljárásokat meghatározó garanciamegállapodást köt.

Az EBB és a Bizottság az európai uniós garanciával kapcsolatos részletes rendelkezéseket és eljárásokat meghatározó garanciamegállapodást köt ***és tájékoztatja erről az Európai Parlamentet.***

Módosítás 54**Határozatra irányuló javaslat
14. cikk***A Bizottság által javasolt szöveg*

A Bizottság 2014. október 31-ig végleges jelentést nyújt be e határozat alkalmazásáról.

Módosítás

A Bizottság 2014. október 31-ig végleges jelentést nyújt be **az Európai Parlamentnek** e határozat alkalmazásáról.

Módosítás 55**Határozatra irányuló javaslat
I melléklet***A Bizottság által javasolt szöveg*

A. Csatlakozás előtt álló országok:
8 700 000 000 EUR;

B. Szomszédos és partnerségi országok:
12 400 000 000 EUR;

az alábbi indikatív felső összeghatárookra való további lebontás szerint:

i. mediterrán országok: **8 700 000 000** EUR;

ii. Kelet-Európa, Dél-Kaukázus és Oroszország: **3 700 000 000** EUR;

C. Ázsia és Latin-Amerika: 3 800 000 000 EUR;

az alábbi indikatív felső összeghatárookra való további lebontás szerint:

i. Latin-Amerika: 2 800 000 000 EUR

ii. Ázsia (ideértve Közép-Ázsiát): **1 000 000 000** EUR;

D. Dél-afrikai Köztársaság: 900 000 000

Módosítás

A. Csatlakozás előtt álló országok:
9 166 000 000 EUR;

B. Szomszédos és partnerségi országok:
12 400 000 000 EUR;

az alábbi indikatív felső összeghatárookra való további lebontás szerint:

i. mediterrán országok: **9 114 000 000** EUR;

ii. Kelet-Európa, Dél-Kaukázus és Oroszország: **3 964 000 000** EUR;

C. Ázsia és Latin-Amerika: 3 800 000 000 EUR;

az alábbi indikatív felső összeghatárookra való további lebontás szerint:

i. Latin-Amerika: 2 800 000 000 EUR;

ii. Ázsia (ideértve Közép-Ázsiát): **1 037 000 000** EUR;

D. Dél-afrikai Köztársaság: 900 000 000

EUR.

Az általános mandátum régiók szerinti felső összeghatárain belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy az adott régió szerinti felső összeghatár **10%-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják az indikatív lebontott értékek között.

EUR.

Az általános mandátum régiók szerinti felső összeghatárain belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy az adott régió szerinti felső összeghatár **20%-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják az indikatív lebontott értékek között.

Or. en

Módosítás 56

Határozatra irányuló javaslat II melléklet – A pont

A Bizottság által javasolt szöveg

A. Csatlakozás előtt álló országok

1. Tagjelölt országok

Horvátország, Törökország, Macedónia
Volt Jugoszláv Köztársaság.

2. Lehetséges tagjelölt országok

Albánia, Bosznia és Hercegovina,
Montenegró, Szerbia, Koszovó az ENSZ
Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz.
határozata szerint, **Izland**.

Módosítás

A. Csatlakozás előtt álló országok

1. Tagjelölt országok

Horvátország, Törökország, Macedónia
Volt Jugoszláv Köztársaság, **Izland**.

2. Lehetséges tagjelölt országok

Albánia, Bosznia és Hercegovina,
Montenegró, Szerbia, Koszovó az ENSZ
Biztonsági Tanácsának 1244. (1999) sz.
határozata szerint.

Or. en

Módosítás 57

Határozatra irányuló javaslat II melléklet – B pont – 2 pont – 1 sor

A Bizottság által javasolt szöveg

Kelet-Európa: Moldovai Köztársaság,
Ukrajna, Belarusz;

Módosítás

Kelet-Európa: Moldovai Köztársaság,
Ukrajna, Belarusz¹;

¹ Az EBB Belaruszban induló műveletei továbbra is a demokrácia irányába tett lépésektől függenek, összhangban a Tanács Belarusról szóló 2009.

november 18-i következtetéseivel és az Európai Parlament 2010. március 10-i, a belaruszi civil társadalom és nemzeti kisebbségek helyzetéről szóló állásfoglalásával. A Bizottság e feltételek teljesüléséről értesíti az EBB-t és egyidejűleg tájékoztatja a Tanácsot és az Európai Parlamentet.

Or. en